
Ngôn ngữ (Sprache)

Ngôn ngữ là chìa khóa của hiểu biết. Việc học tiếng Đức sẽ giúp bạn hiểu rõ hơn quê hương mới và hiểu kỹ hơn về tính cách của người bạn hàng xóm mới của mình, khám phá đời sống văn hóa xã hội và mau chóng hòa nhập vào cuộc sống mới.

Tiếng Đức được cho là ngôn ngữ khó học, đặc biệt là ngữ pháp tiếng Đức. Cứ như thách đố người mới học. Không có việc gì khó, bạn hãy can đảm lên! Hãy tìm hiểu những từ ngữ và cụm chữ đầu tiên, và đừng ngại vận dụng tiếng Đức ngoài giờ học, thậm chí cả ở những nơi công cộng.

Khi nhận được từ Sở ngoại kiều, Trung tâm môi giới việc làm hoặc Văn phòng quản trị hành chính Liên bang thông báo, bạn có đủ điều kiện (Teilnahmeberechtigung) để tham gia, hoặc yêu cầu phải kinh qua (Teilnahmeverpflichtung), khóa hội nhập Integrationskurs, các bạn nên đăng ký theo học khóa cơ sở, khóa nâng cao và khóa định hướng của Sở di cư và tị nạn liên bang (BAMF). Các khóa này có đến 660 tiết hoặc khóa đặc biệt lên đến 960 tiết. Dưới đây là đường Link giới thiệu các hiệp hội trên địa bàn Dresden có tổ chức khóa hội nhập.

www.bamf.de/kurstraeeger

Ngoài ra còn có các khóa chuyên ngành, phổ cập vốn từ chuyên môn. Thông tin có thể tìm thấy dưới tiêu đề "Deutsch lernen", "Deutsch für den Beruf" tại địa chỉ:

www.bamf.de

DAMF (Deutschkurse, Asyl, Migration, Flucht)

DAMF (Khóa tiếng Đức, người tị nạn, người nhập cư, người lánh nạn)

Antonstraße 13

01097 Dresden

Điện thoại: 0176-30575326

Fax: 0351-2846966

E-Mail: damf-dd@gmx.de

Giờ làm việc của chúng tôi: qua e-mail

DAMF (Khóa tiếng Đức, người tị nạn, người nhập cư, người lánh nạn)

DAMF (Deutschkurse, Asyl, Migration, Flucht)

Chúng tôi tự giới thiệu:

DAMF tổ chức các khóa học tiếng Đức cho những ai xin tị nạn chưa tìm được cơ sở khác để theo học. Dịch vụ này có từ năm 2012. Giáo trình được soạn thảo cho đến A1 bao gồm sáu cấp. Lực lượng giảng dạy là giáo viên tình nguyện.

Dịch vụ của chúng tôi:

30 giáo viên và sinh viên tình nguyện của thành phố cùng cộng tác tổ chức các khóa tiếng Đức cho người xin tị nạn với 5 trình độ khác nhau. Hàng năm có bốn khóa mới được khai giảng. Cơ sở vật chất và địa điểm lớp học do các tổ chức xã hội của thành phố chu cấp miễn phí.

Dresdner Verein für soziale Integration von Ausländern und Aussiedlern e. V.
Hiệp hội hòa nhập xã hội dành cho người nước ngoài và người gốc Đức hồi hương Dresden
Lingnerallee 3
01069 Dresden

Điện thoại: 0351-4843803
Fax: 0351-48423803
E-Mail: viasa.dd@t-online.de
Internet: www.convectus.de

Giờ làm việc của chúng tôi: thứ Hai đến thứ Sáu từ 9 đến 16 giờ

Tuyến tàu điện số 1, 2, 3, 4, 7, 12 (bến Pirnaischer Platz), xe buýt số 62, 75 (bến Pirnaischer Platz)

Hiệp hội hòa nhập xã hội dành cho người nước ngoài và người gốc Đức hồi hương Dresden

Dresdner Verein für soziale Integration von Ausländern und Aussiedlern e. V.

Chúng tôi tự giới thiệu:

Hiệp hội được thành lập vào năm 1991. Các hội viên là người Đức và người nhập cư đến từ các nước khác nhau trên thế giới và đã nhiều năm sống ở Dresden. Chúng tôi muốn góp phần giúp người nhập cư cảm nhận được, Dresden không phải là một thành phố xa lạ đối với họ. Chúng tôi tự định hướng cho mình khi gặp phải những trở ngại nho nhỏ trong cuộc sống sinh hoạt hàng ngày cũng như nghệ thuật chung sống giữa người nhập cư và người bản địa. Hiệp hội của chúng tôi tổ chức các nhóm tự hỗ trợ nhau. Chúng tôi giúp đỡ những người đến từ vấn trong việc khai các mẫu đơn hoặc tháp tùng đến các công sở và các cơ quan khi cần thiết. Chúng tôi còn giúp đỡ dịch thuật khi đi khám bệnh và công sở hoặc giới thiệu về dịch thuật. Chúng tôi tư vấn về hôn nhân và gia đình đa văn hóa.

Dịch vụ của chúng tôi:

Để hỗ trợ việc nâng cao trình độ ngoại ngữ, chúng tôi tổ chức:

- Nhóm cà phê đọc sách (Lesecafé) – cùng nhau đọc và luyện phát âm tiếng Đức – đây là nhóm tự hỗ trợ của người nhập cư.
- Tổ chức các buổi hội thảo về chuyên đề hội nhập dành riêng cho phụ nữ và các cháu thanh nữ người nước ngoài.
- Tổ chức sự kiện và họp mặt nhóm tập thể phiên dịch.
- Tổ chức cho người nhập cư cùng nhau luyện tập hội thoại bằng tiếng Đức, cùng nhau tìm hiểu về nền văn hóa Đức, trao đổi với nhau về kinh nghiệm đã trải qua trong quá trình hội nhập, giải bày tâm sự riêng tư, cùng nhau bàn thảo giải pháp khắc phục. Hỗ trợ và động viên nhau mạnh dạn, tích cực trong quá trình hội nhập riêng của mỗi cá nhân và chung trong đời sống xã hội.

Chúng tôi giao tiếp bằng tiếng Việt, tiếng Nga và tiếng Đức. Để giúp các bạn chúng tôi còn có phiên dịch cho hơn 25 ngôn ngữ khác nhau.

Goethe-Institut e. V.
Viện Göt
Königsbrücker Straße 84
01099 Dresden

Điện thoại: 0351-800110

Fax: 0351-8001110
E-Mail: dresden@goethe.de
Internet: www.goethe.de/dresden

Giờ làm việc của chúng tôi: thứ Hai đến thứ Năm từ 8 đến 16 giờ, thứ Sáu từ 8 đến 15 giờ

Tuyến tàu điện số 7, 8 (bến Tannenstraße/ Goethe-Institut)

Viện Göttingen Dresden

Goethe-Institut Dresden e. V.

Chúng tôi tự giới thiệu:

Viện Göttingen đã có hơn 60 năm kinh nghiệm trong việc giảng dạy tiếng Đức là ngoại ngữ, đào tạo nâng cấp giáo viên và phát triển chương trình giảng dạy, tổ chức thi cử và cung cấp tài liệu giảng dạy. Những khóa tiếng Đức trong và ngoài nước, những kỳ thi được quốc tế đánh giá cao và dịch vụ học tiếng Đức hàm thụ đều được soạn thảo thống nhất. Sự phong phú trong giáo trình của những khóa tiếng Đức, có kết hợp với nội dung về nền văn hóa và chương trình giải trí, giúp cho học sinh hiểu biết về nước Đức và vận dụng kiến thức hiểu biết của mình. Trong nhóm những người tham gia học tiếng Đức, mang tính toàn cầu, họ có thể trao đổi với nhau về riêng tư cũng như về chuyên môn. Thư viện tổng hợp cung cấp đa dạng tài liệu mô phỏng cho việc giảng dạy và tự học tiếng Đức.

Dịch vụ của chúng tôi:

- Khóa học tiếng Đức cho người lớn: ban ngày - bao gồm chương trình văn hóa, giải trí và nhà ở
- Luyện giao tiếp cho các bác sĩ
- Lớp chuyên đề theo yêu cầu
- Sát hạch tiếng Đức cho mọi trình độ đối với các trường hợp như đoàn tụ gia đình (bác sĩ, sinh viên dự bị)
- Thư viện/ thư viện tổng hợp DaF (tiếng Đức là ngoại ngữ)
- Dịch vụ quản lý nhóm/ Ký túc xá
- Triển lãm, sự kiện (bao gồm cả cho thuê phòng ốc)

Chúng tôi giao tiếp bằng tiếng Bun ga ri, tiếng Anh, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha và Hungari.

Institut français Dresden
Viện Pháp tại Dresden
Kreuzstraße 6
01067 Dresden

Điện thoại: 0351-4821892
Fax: 0351-4821899
Email: info.dresden@institutfrancais.de
Internet: www.institutfrancais.de/dresden

Giờ làm việc của chúng tôi: thứ Hai từ 15.30 đến 19 giờ, thứ Ba từ 10 đến 12 giờ và từ 15.30 đến 19 giờ, thứ Tư từ 10 đến 12 giờ và 15.30 đến 19 giờ, thứ Năm từ 13.30 đến 15 giờ và 15.30 đến 19 giờ, thứ Sáu từ 12 đến 14 giờ hoặc theo lịch hẹn.

Tuyến tàu điện 1, 2, 4, 12 (bến Pirnaischer Platz), xe buýt 62, 75 (bến Pirnaischer Platz),
Tuyến tàu điện 8, 9, 11, 12 (bến Prager Straße)

Viện Pháp tại Dresden

Institut français Dresden

Chúng tôi tự giới thiệu:

Cùng hợp tác với các tổ chức văn hóa đang hoạt động tại thủ phủ Dresden, viện Pháp tại Dresden (Institut français Dresden) nỗ lực phổ cập nghệ thuật Pháp đương đại trong mọi lĩnh vực đến với công chúng Dresden: âm nhạc, vũ kịch, khiêu vũ đương đại, chiếu phim, tranh nghệ thuật, văn chương và nhiếp ảnh. Ngoài ra, với chủ trương hợp tác với trường đại học tổng hợp kỹ thuật Dresden và các tổ chức khác trong địa bàn, thường xuyên cập nhật quan điểm của người Pháp về các vấn đề thời sự, viện Pháp mời diễn giả về nhiều lĩnh vực cho chuyên đề nhân văn đến Dresden để thuyết trình. Viện còn tổ chức các khóa học ngôn ngữ cho mọi trình độ do người gốc Pháp giảng dạy. Các khóa này được tổ chức dưới nhiều hình thức khác nhau: khóa cấp tốc, tiết dạy riêng, khóa cho trẻ em, khóa đàm thoại, khóa học cho các công ty và công sở hoặc các khóa định hướng chuyên ngành (văn hóa, du lịch, khách sạn, công nghệ cao, vv). Ngoài ra, còn có các khóa bồi dưỡng kiến thức chuẩn bị làm văn bằng cử nhân DELF và DALF. Viện Pháp cũng có một thư viện tổng hợp bao gồm thư viện cho người đang học tiếng Pháp và những thể loại phong phú khác như tiểu thuyết, truyện tranh hài hước, đĩa DVD và xu hướng ca nhạc hiện đại được phát hành mới nhất.

Dịch vụ của chúng tôi:

Bất kì ai, cho dù bạn đã thành thạo, lưu loát và muốn bồi dưỡng thêm kiến thức trước khi ký tiếp một hợp đồng hay đơn giản, bạn chỉ muốn "bập bẹ" được vài câu cho kỳ nghỉ sắp tới ở Côte d'Azur – khi đến với chúng tôi và những khóa tiếng Pháp với nội dung giáo án phong phú cho mọi trình độ là một quyết định đúng đắn! Viện Pháp tại Dresden tổ chức đa dạng cách thức giảng dạy, không phụ thuộc vào kiến thức hay tuổi tác. Để kiểm nghiệm một trong những hình thức lên lớp linh hoạt, bạn có thể chọn vào lớp có tối đa có 12 học sinh cùng học, hoặc tiết dạy riêng. Cùng với các dịch vụ này, bạn còn có thể lựa chọn một khóa học chuyên sâu trong những kỳ nghỉ. Chúng tôi còn tổ chức cho các cháu bé và cho các em học sinh các dịch vụ: phụ đạo, khóa cấp tốc, hay dạy theo nhóm!

Chúng tôi giao tiếp bằng tiếng Pháp và tiếng Đức.

JohannStadthalle e. V.
Hiệp hội Hội trường quận Johannstadt
Vereinshaus Active Life
Mái nhà sống động
Dürerstraße 89
01307 Dresden

Điện thoại: 0351-50193160
Email: verein@johannstadthalle.de
Internet: www.johannstadthalle.de

Giờ làm việc của chúng tôi: Thứ Hai từ 9 đến 12 giờ, thứ Ba từ 14 đến 18 giờ, thứ Tư từ 9 đến 12 giờ, thứ Năm từ 14 đến 18 giờ, thứ Sáu theo lịch hẹn.

Tuyến tàu điện 4, 10 (bến Fetscherplatz), tuyến tàu điện 6 (bến Trinitatisplatz), tuyến tàu điện 12 (bến Gabelsberger Straße), xe buýt 64 (bến Gabelsberger Straße)

Hiệp hội Hội trường quận Johannstadt

JohannStadthalle e. V.

Chúng tôi tự giới thiệu:

Trong ba cơ sở của Hội trường quận JohannStadthalle e. V. – Mái nhà sống động, Trung tâm văn hóa quận JohannStadt và Tụ điểm Bundschuh. Những người ham thích có thể tìm

được ở đây mặt bằng và nhiều dịch vụ khác để tổ chức sự kiện và sinh hoạt giải trí. Ở đây, từ người lớn tuổi cho đến người trẻ tuổi có thể gặp gỡ, trao đổi với nhau, học hỏi lẫn nhau. Cả ba trung tâm của hội trường đều rộng mở chào đón quý khách đến sinh hoạt với không khí thân mật.

Từ năm 2005, Mái nhà sống động đã đáp ứng tích cực nhiều nhu cầu của các khóa học, các nhóm và các tổ chức sáng kiến trong lĩnh vực thể thao, khiêu vũ, ca hát, thiết kế sáng tạo, ngôn ngữ và văn học. Các buổi giới thiệu sách, thuyết trình và triển lãm đã làm phong phú thêm đời sống sinh hoạt dưới mái nhà này. Phòng sinh hoạt chung và băng bowling, thư viện và phòng tập thể dục hàng tuần đã được nhiều người làm sống động.

Dịch vụ của chúng tôi:

Mái nhà sống động (Vereinshaus Aktives Leben)

Chúng tôi tổ chức các khóa học tiếng Anh cho những ai có nhu cầu.

Chúng tôi rất vui và hoan nghênh những người có nguồn gốc nhập cư!
Giao tiếp của chúng tôi bằng tiếng Đức, tiếng Anh và tiếng Pháp.

Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.
Hiệp hội trung tâm cha mẹ và trẻ em „Chim hút mật“
Ritzenbergstraße 3
01067 Dresden

Điện thoại: 0351-2068441
Fax: 0351-2068443
E-Mail: info@kolibri-dresden.de
Internet: www.kolibri-dresden.de

Giờ làm việc của chúng tôi: thứ Hai đến thứ Sáu từ 9 đến 17 giờ

Tuyến tàu điện 6, 11 (bến Kongresszentrum/ Haus der Presse), tuyến tàu điện 1, 2, 10 (bến Bahnhof Mitte)

Hiệp hội trung tâm cha mẹ và trẻ em „Chim hút mật“

Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

Chúng tôi tự giới thiệu:

Hiệp hội trung tâm cha mẹ và trẻ em „Chim hút mật“ được thành lập vào năm 2009 và đã nhanh chóng trở thành một tụ điểm quan trọng của người nhập cư có xuất xứ khác nhau, trên địa bàn Dresden và là một đối tác có thẩm quyền trong việc thúc đẩy giáo dục đa văn hóa và giáo dục đa ngôn ngữ cho các cơ sở đào tạo khác nhau (bắt đầu từ nhà trẻ, trường học cho đến các trường cao đẳng kỹ thuật và đại học tổng hợp công nghệ). Đặc trưng của trung tâm là tổ chức đa dạng các hình thức sinh hoạt, các khóa học cho trẻ em và người lớn (từ nhóm vui chơi và điều trị sớm cho trẻ em, nhóm nghệ thuật và hội họa, múa tự biên, âm nhạc, kịch, cờ vua và các khóa học ngôn ngữ, v.v.). Trọng tâm trong công tác tổ chức của chúng tôi còn là việc thực hiện các dự án nhằm khuyến khích giao lưu đa văn hóa, giáo dục tính dân chủ và thân thiện. Chúng bao gồm các lễ hội của trẻ em, trại hè, giao lưu thanh niên quốc tế, các chuyến đi giáo dục cũng như bồi dưỡng nghiệp vụ cho các thầy cô và các giáo viên tiếng Nga, các cuộc hội thảo cho các thầy cô tương lai. Trong quá trình hoạt động, một mạng lưới liên kết giữa các tổ chức cộng tác trên nhiều lĩnh vực khác nhau trong công tác thanh thiếu niên đã được hình thành.

Dịch vụ của chúng tôi:

Đối tượng của chúng tôi là trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn ở Dresden và các khu vực lân cận, những người nhập cư cùng gia đình đến từ các nước thuộc Liên Xô cũ và các nước

khác. Đặc biệt đối với trẻ em lớn lên trong gia đình đa ngôn ngữ, thanh thiếu niên có sở thích tìm hiểu về nền văn hóa và ngôn ngữ nước Nga, giáo viên dạy tiếng Nga và tiếng Đức tại các trường phổ thông. Chúng tôi tổ chức các khóa học thường xuyên cho trẻ em:

- tiếng Đức là ngoại ngữ
- tiếng Nga là ngoại ngữ
- Văn hóa và lịch sử nước Nga
- dịch vụ trọn ngày trong các cơ sở giáo dục khác
- Dự án: "Mẹ học tiếng Đức" và "Con tôi học tiếng Đức. Tôi cùng giúp!"

Chúng tôi giao tiếp bằng tiếng Đức, tiếng Anh, tiếng Nga và tiếng Ukraina

Volkshochschule Dresden e. V.
Trường đại học dân lập Dresden
Schilfweg 3
01237 Dresden

Điện thoại: 0351-254400
Fax: 0351-2544025
Email: post@vhs-dresden.de
Internet: www.vhs-dresden.de

Giờ làm việc của chúng tôi: thứ Hai đến thứ Sáu: từ 9 đến 13 giờ, thứ Ba và thứ Năm: từ 14 đến 18 giờ

Kiểm tra xếp lớp cho các khóa hội nhập: thứ Ba và thứ Năm: từ 14 đến 17 giờ

Tuyến tàu điện 1, 2 (bến Marienberger Straße), tuyến xe buýt 65 (bến Rennplatzstraße, tuyến xe buýt 87 (bến Marienberger Straße)

Trường đại học dân lập Dresden

Volkshochschule Dresden e. V.

Chúng tôi tự giới thiệu:

Được thành lập vào năm 1919, trường đại học dân lập Dresden ngày nay là cơ sở đào tạo lớn nhất và lâu đời nhất tại thủ phủ của tiểu bang. Đặc biệt phong phú là các khóa học ngôn ngữ. Môn „tiếng Đức là ngoại ngữ“ chiếm vị trí trung tâm trong giáo trình dịch vụ. Trường đại học dân lập Dresden là đơn vị được Sở di cư và tị nạn liên bang cấp giấy phép tổ chức các khóa học hội nhập.

Dịch vụ của chúng tôi:

Chúng tôi tổ chức:

- kiểm tra xếp lớp miễn phí
- hỗ trợ khi tiến hành các thủ tục xin cấp giấy phép tham gia khóa học hội nhập
- tổ chức các khóa tiếng Đức (ban ngày, ban đêm) được khai giảng vào đầu tháng
- tổ chức thi tiếng Đức cho mọi trình độ
- lên lịch sát hạch điều kiện nhập quốc tịch hàng tháng với các khóa học chuẩn bị tương ứng

Chúng tôi giao tiếp bằng tiếng Đức, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Nga và tiếng Tây Ban Nha.

Zusammenarbeit mit Osteuropa-Jugend e. V. (ZMO-Jugend e. V.)
Hiệp hội hợp tác cùng tuổi trẻ Đông Âu
Kipsdorfer Straße 100
01277 Dresden

Điện thoại: 0351-2899276

Email: zmo-jugend@web.de
Internet: www.zmo-jugend.de

Giờ làm việc của chúng tôi: thứ Năm từ 16 đến 17 giờ (cho 6 đến 9 tuổi), từ 17.30 đến 18:30 giờ (cho 10 đến 14 tuổi), từ 19 đến 20 giờ (cho 14 đến 16 tuổi)

Tuyến tàu điện 4, 10 (bến Altenberger Straße), tuyến xe buýt 65, 85, 87 (bến Altenberger Straße)

Hiệp hội hợp tác cùng tuổi trẻ Đông Âu (ZMO-Jugend e. V.) Zusammenarbeit mit Osteuropa-Jugend e. V. (ZMO-Jugend e. V.)

Chúng tôi tự giới thiệu:

Hiệp hội hợp tác cùng tuổi trẻ Đông Âu là một tổ chức phi lợi nhuận và là đơn vị tổ chức dịch vụ cho thanh niên, hạch toán độc lập và được công nhận. Mục tiêu chính công việc của chúng tôi là hỗ trợ quá trình hội nhập văn hóa và xã hội của thanh niên có nguồn gốc nhập cư, động viên họ bảo tồn và giới thiệu nền văn hóa gốc của họ. Đối tượng phục vụ của chúng tôi không những cho người nhập cư mà cả thanh thiếu niên bản địa. Công tác thanh thiếu niên trong hiệp hội của chúng tôi rất đa dạng, bao gồm tư vấn, sinh hoạt nhóm, sinh hoạt chuyên đề, thực hiện các dự án và tổ chức các sự kiện.

Dịch vụ của chúng tôi:

Literaturwerkstatt (Lớp văn hóa)

Ngôn ngữ, đặc biệt đối với cho trẻ em có nguồn gốc nhập cư, được ví như những cây cầu hay hàng rào ngăn cách đối với xã hội của chúng ta. Trong lớp văn hóa, với những giáo cụ trực quan và các trò chơi chữ, trí tưởng tượng của trẻ em sẽ được khơi gợi, qua đó các em dễ tiếp thu và vô tình cảm nhận được nguồn gốc mang tính đặc thù của ngôn ngữ. Mục đích nhằm khai thác các kỹ năng ngôn ngữ và để trải nghiệm sáng tạo. Bằng cách tự chế ra những mẫu chuyện riêng, các em sẽ tự khám phá được cái tuyệt vời trong thế giới riêng của mình chứ không nhất thiết lúc nào cũng chỉ tiếp nhận cái thế giới do người khác đã đặt sẵn. Các em còn có nguồn cảm hứng khi tự giới thiệu và trao đổi cho nhau những câu chuyện riêng của mình. Trong nội dung của dự án, bài đọc và triển lãm cũng được thực hiện.

Chúng tôi giao tiếp bằng tiếng Đức.

(Landeshauptstadt Dresden, Integrations- und Ausländerbeauftragte, Stand: August 2015)